PSYCHOLOGY AND EDUCATION (2024) 61(11): 996-1005
ISSN: 1553-6939

Language Planning and Language Policy - Theoretical Foundation and Terminological Clarification

Hadji Zoulikha[1]

[1]Ibn Khaldoun University of Tiaret (Algeria)

The E-mail Author: zou.hadji@yahoo.com

Received: 05/2024 **Published: 11/2024**

Abstract:

The language is the beating heart of the nation, its engine, it is the load of Arab cultures and civilizations, the language of religion and the Holy Quran, and today our language faces several challenges that hinder its growth, including the problem of multilingualism, duplication and bilingualism, due to political, ideological and social factors, it needs a tight planning and an integrated strategy to uproot the culture of colonialism and foreign mandate.

No wonder, if we say that linguistic planning is the latest linguistic science in Genesis and construction, and that it is still living its embryonic stage of formation, and it has not yet been characterized by stability.

Language planning has become one of the important issues because of its importance in arranging the language scene, protecting the language from incoming incoming, and trying to fix, revive and update it, and it is also concerned with studying the problems facing the language, and this research comes as an attempt to provide a theoretical background for it, so what is language planning And what is the language policy Language planning and language policy agreement or separation A coalition or a difference Connection or separation.

Keywords: language, multilingualism, language planning, language problems, language policy**.**

التّخطيط اللّغوي والسّياسة اللّغوية –تأصيل نظري وضبط مصطلحي–

حاجي زوليخة[1]

[1]جامعة ابن خلدون تيارت (الجزائر).

ملخص:

اللّغة قلب الأمّة النابض، جهازها المحرك، وهي حمولة الثّقافات والحضارات العربية، لغة الدين والقرآن الكريم، واليوم تواجه لغتنا عدّة تحديات تعيق نموها، ومنها مشكلة التّعدد اللّغوي، الازدواجية والثّنائية

اللّغوية، وعائد هذا إلى عوامل سياسية وإيديولوجية واجتماعية فهي بحاجة إلى تخطيط محكم وإستراتيجية متكاملة لاجتثاث ثقافة الاستعمار والانتداب الأجنبي.

لا غرو، إذا قلنا إنّ التخطيط اللّغوي أحدث العلوم اللغوية نشأة وبناء ، وأنّه لا يزال يحيا مرحلة النّشأة والتّكوين، ولم يتصف بالثبات بعد.

و قد أضحى التّخطيط اللّغوي من القضايا المهمّة لما له من أهمية في ترتيب المشهد اللّغوي، وحماية اللّغة من الوارد الوافد، ومحاولة إصلاحها وإنعاشها وتحديثها، كما يعنى بدراسة المشكلات التّي تواجه اللّغة، ويأتي هذا البحث محاولة لتقديم تمهيد نظري له، فما المراد بالتّخطيط اللّغوي؟ وما ماهية السياسة اللّغوية؟ التّخطيط اللّغوي والسّياسة اللغوية اتفاق أم افتراق؟ ائتلاف أم اختلاف؟ اتّصال أم انفصال؟

الكلمات المفتاحية: اللّغة، التّعدد اللّغوي، التخطيط اللغوي، المشكلات اللّغوية، السياسة اللغوية.

1. مقدمة:

إنّ اللّغة ظاهرة اجتماعية ذات طابع تواصلي تبليغي،و هي العقل الجمعي المشترك بين الأفراد المتكلّمين،تحافظ على الكيان و الهويّة، و ليست اللّغة بمعزل عن التّغيّرات و التحوّلات الجذرية و التطورات التكنولوجية التّي عصفت بالعالم فنجم عنها مشكلات عديدة أبرزها مسألة التعدد اللّغوي، الازدواجية و الثّنائية اللّغوية،و في هذا السّياق يشكّل التّخطيط اللّغوي بمظاهره و إجراءاته لتوطيد دعائم الأمن اللّغوي.فما التّحديد اللّغوي و الاصطلاحي للتّخطيط اللّغوي؟

2. مفهوم التّخطيط اللّغوي:

2 .1- المعنى اللّغوي:

لقد تناولت المعاجم العربية مادة (خطط) بالشرح اللغوي، لقد عرف الخليل بن أحمد الفراهيدي التخطيط بقوله: "التخطيط مشتق من الفعل خط، يخط، خطا، والخط أرض تنسب إليها الرياح، يقال رياح خطية ... والتخطيط كالتسطير"[1].

وورد في معجم لسان العرب أنّ: "التّخطيط مشتق من مادة (خ، ط، ط) المصدر الثلاثي خطط، خط، يخط، ويخطط له، أي الطريق المستطيلة في الشيء"[2].

---

[1]- أبو عبد الرحمن الخليل بن أحمد الفراهيدي، معجم العين، تح: مهدي المخزومي وإبراهيم السامرائي، دار ومكتبة الهلال، بيروت، لبنان، ط 1، ج 1، 2014، مادة (خطط)، ص 300.

[2]- ابن منظور، لسان العرب، دار صادر للطباعة والنشر، بيروت، لبنان، ج 2، ط1، 1997، مادة (خطط)، ص 287.

وجاء في معجم الوسيط: "التّخطيط: فكرة مثبتة بالرسم أو الكتابة في حال الخط تدل دلالة تامة على ما يقصد بالصورة والرسم أو اللوح المكتوب في المعنى والموضوع ... وضع خطة مدروسة للنواحي الاقتصادية والتعليمية والإنتاجية وغيرها للدولة"[1]، "تنفذ في أجل محدود: وزارة التخطيط، تخطيط اقتصادي، تخطيط لغوي، تخطيط تربوي"[2].

فالتخطيط إذا هو الطريقة والكتابة والتسطير.

2.2. المعنى الاصطلاحي:

لقد تعددت تعاريف مصطلح التخطيط وتباينت عند أهل الاختصاص لاختلاف مشاربهم ونوع توجهاتهم، نذكر على سبيل المثال لا الحصر ما ورد في معجم اللسانيات الحديثة بأنه "نشاط يشير إلى العمل المنتظم على الصعيد الرسمي أو الخاص الذي يحاول حل المشاكل اللغوية في مجتمع من المجتمعات، ويكون ذلك عادة على المستوى القومي، ومن خلال التخطيط اللغوي يكون التركيز على التوجيه أو التغيير أو المحافظة على اللغة المعيارية أو الوضع الاجتماعي للغة سواء كانت مكتوبة أو منطوقة، وبمعنى آخر هو عمل يهدف إلى تحقيق التجانس بين المستويات واللغات العاملة في الواقع اللغوي بتحديد وظائفها ومناطق نفوذها"[3].

وهو "عملية تجميع لقواعده وتنسيق الجهود وتنظيم النشاط الاجتماعي في إطار واحد مع تكامل الأهداف وتوحيد المواقف واستغلال الخبرات والمعلومات والقدرات الذهنية والعلمية وإمكانيات البيئة، والاستفادة من تجارب الماضي ووسائل الحاضر للوصول إلى حياة اجتماعية أفضل"[4].

ويشير التخطيط إلى :"الجهود المستمرة طويلة الأجل، التي تحولها الدولة بهدف تغيير وظائف تلك اللغة في المجتمع، من أجل إيجاد حلول للمشاكل المتعلقة بالاتصال والمفاهيم بين أفراد المجتمع"[5].

ويرى رجال التربية أن التخطيط "رسم للسياسات التعليمية في كامل صورتها مما ينبغي أن يستند إلى إحاطة شاملة أيضا بأوضاع البلدان السكانية، وأوضاع الطاقة العاملة والأوضاع الاقتصادية والتربوية

---

[1]– إبراهيم أنيس وآخرون، معجم الوسيط، مكتبة الشروق الدولية، مصر، ط4، 2004، ص 380.

[2]– المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، المعجم العربي الأساسي، تونس، ط1، 1989، ص 145.

[3]– سامي عياد حنا وآخرون، معجم اللسانيات الحديث.

[4]– فاروق شوقي البوهي، التخطيط اللغوي، دار قباء للطباعة والنشر، مصر، ط1، 2001، ص 12.

[5]رافدة الحريري ، التخطيط الاستراتيجي في المنظومة المدرسية ، دار الفكر للطباعة والنشر، بيروت، لبنان، ط1، 2007، ص19.

والاجتماعية"[1]، وهو العملية التي تتضمن أساليب الدراسة الاجتماعية و طرق التربية غايتها المنشودة التحصيل العلمي و الاكتساب المعرفي للذات المتعلّمة.

"ويرجع الدارسون الاهتمام بهذا الموضوع إلى الخمسينات من القرن العشرين، ويعد اللساني الأمريكي أينار أوجن **Einar Haugen** أول من قدم دراسة علمية متخصصة في مقال له بعنوان تخطيط اللغة المعيارية في النرويج الحديث سنة 1959، ثم توالت الدراسات من بعده بسرعة في مختلف دول العالم، حيث تعددت مفاهيمه ومجالاته وأساليبه وأهدافه"[2]. وفي هذا الشأن يقول- أينار أوجن **Einar Haugen**: "أفهم بكلمة التخطيط، النشاط الذي يقوم بتحضير إملاء وقواعد ومعاجم نموذجية بتوجيه الكتاب والمتكلمين في مجتمع لغوي متماسك، وفي هذا التطبيق العلمي للمعرفة الألسنة، يتعدى عملنا إطار الألسنية الوصفية ليشمل مجالا يجب فيه ممارسة الأحكام في شكل اختيارات من الأشكال اللغوية المتاحة"[3].

ويعتبر أوجن التخطيط اللغوي جزءا من اللسانيات التطبيقية، وأنه "نشاط متعلق أساسا بالمظاهر الداخلية للغة: يمكن أن يستهدف إعداد الكتابة المعيارية، والنحو، والمعجم لتوجيه الكتاب، والمتكلمين في العشيرة اللغوية غير المتجانسة"[4].

ومن الباحثين العرب نلفي عبد القادر الفاسي الفهري يعرفه بقوله: "أنه التوجهات والاختيارات والإجراءات المتعلقة بتهيئة من اللغة، وتهيئة وضعها واستبقائها والنهوض بها، والتخطيط لها لا يمكن أن يتم بدون سياسة لغوية أو سياسة اللغة"[5].

و أيضا خولة طالب الإبراهيمي ترى أنّ التخطيط اللغوي هو: "محاولة بسط كل نوع من النفوذ بقصد التأثر بصورة سريعة وأكثر كثافة واطرادا، وهو منهجية لتنظيم اللغات الموجودة وتحسينها وإنشاء لغات مشتركة جهوية أو وطنية دولية "[6].

---

[1]- لخضر لكحل وكمال فرحاوي، أساسيات التخطيط التربوي النظرية والتطبيقية، المعهد الوطني لتكوين مستخدمي التربية وتحسين مستواهم، الجزائر، 2009، ص 19.

[2]- عبد الحليم بن عيسى، محاضرات في اللسانيات التطبيقية، جامعة وهران، الجزائر، ص 01.

[3] -لويس جان كالفي، حرب اللغات والسياسات اللغوية، تر: حسن حمزة، مركز دراسات الوحدة العربية، بيروت، لبنان، ط1، 2008، ص26.

[4]- فلوريان كولماس، دليل السوسيولسانيات، تر: خالد الأشهب، المنظمة العربية للترجمة، بيروت، لبنان، ط1، ص 932.

[5]- عبد القادر الفاسي الفهري، السياسة اللغوية في البلاد العربية، دار الكتاب الجديد المتحدة، بيروت، لبنان، ط 1، 2013، ص 82.

و نجد صالح بلعيد يقدّم تعريفا له، وفي هذا الصدد يقول: "إن التخطيط اللغوي يعني دراسة علاقة اللغة بالمجتمع ، ومدى تأثر كل منهما بالآخر، ويأتي في العادة لعلاج مقام اللغة/هيمنة اللغة الأجنبية/الازدواجية اللغوية/التعدد اللغوي/الثنائية اللغوية/حيث يهتم بإنزال اللغات مجالها المناسبة بناء على النصوص القانونية"[1].

أمّا عبد الله البريدي، فيعرّفه بأنّه: "نشاط ذهني راق هادف يتوخى رسم المسار المستقبلي لوضع اللغة واكتسابها وهيكلها واستخدامها عبر تشريعات وقرارات وآليات وبرامج طويلة الأجل توجّه سلوك مستخدميها فرديا وجماعيا؛ بطريقة معيارية مرنة تعين على حماية بنائها، واحترام سيادتها، وتعزيز وظائفها، وتحسين إسهامها في صيانة الهوية والوحدة والذاكرة والتراكمية، وتقدم العلوم، وتنمية المجتمع؛ في سياق يتفاعل بروح المبادرة والابتكار مع ثورات المعرفة والاتصال والتقنية"[2].

وبناء على ما تم ذكره يمكن القول إن التخطيط اللغوي عملية منتظمة وممنهجة، تسعى إلى معالجة القضايا الخاصة بمشاكل اللغة، وتوجيهها "في الاتجاه الذي يرغب فيه المخططون، وهذا لا يعني التكهن بالمستقبل على ضوء أسس المعرفة المتواترة بالنسبة إلى الماضي، إنما يعني المسعى الواعي للتأثير عليه"[3].

2. التّخطيط اللّغوي والسّياسة اللّغوية:

لا جدال في أن التّخطيط اللّغوي يهدف إلى النهوض باللغة وحمايتها من قبل مؤسسات ومجامع وهو تنفيذ للسّياسة اللّغوية وتطبيقها، والتي تجمعها بالتخطيط علاقة تكاملية، وثيقة ووشيجة، إذ تعدّ السّياسة اللّغوية حملة التشريعات التي تعتمدها الحكومة اتجاه اللغة وكيفية الحفاظ عليها، ونلفي جيمس .أ.طوليفسن يعرفها بقوله: "هي ذلك التّخطيط الذي تصفه الحكومات، وهذا هو التّحديد الذي يحظى بالقبول عامة"[4].

ويرى لويس جان كالفي أن تسمية السياسة اللغوية تطلق "على مجمل الخيارات الواعية المتخذة في مجال العلاقات، بين اللغة والحياة الاجتماعية وبالتحديد بين اللغة والحياة في الوطن"[5].

---

[6]-خولة طالب الإبراهيمي، الجزائريون والمسألة اللغوية ، دار هدى للطباعة والنشر، الجزائر، 2007، ص190.

[1] – صالح بلعيد التخطيط اللغوي الضرورة المعاصرة، أهمية التخطيط اللغوي اللغات ووظائفها، منشورات المجلس الأعلى للغة العربية، الجزائر، ط1، 2012، ص245.

[2] – عبد الله البريدي، التخطيط اللغوي: تعريف نظري ونموذج تطبيقي، سجل الملتقى التنسيقي للجامعات والمؤسسات المعنية باللغة العربية، مركز الملك عبد الله بن عبد العزيز لخدمة اللغة العربية ، الرياض، السعودية، 7، 9 ماي 2013، ج2، ص 304.

[3]– ميشال زكريا، قضايا ألسنية تطبيقية، المؤسسة الجامعية للنشر والتوزيع، بيروت، لبنان، ط1، 1992، ص53

[4]– جيمس أطوليفسن، السياسة اللغوية وتعلم اللغة، تر: محمد خطابي، مجلة علامات، ع 17، مكناس، المغرب، 2002، ص 65.

[5]– لويس جان كالفي، حرب اللغات والسياسات اللغوية، ص 26.

بينما يرى علي القاسمي أنها: "نشاط تضطلع به الدولة، وتنتج عنه خطة تصادق عليها مجالسها التشريعية، ويتم بموجبها ترتيب المشهد اللساني في البلاد، خاصة اختيار اللغة الرسمية، وينص على السياسة اللغوية، فستكشف تلك السياسة من الممارسة الفعلية"[1]، ويعرفها عبد القادر الفاسي الفهري بأنها "تتضمن التوجهات والاختيارات والإجراءات المتعلقة بتهيئة معنى اللغة وتهيئة وضعها واستبقائها والنهوض بها؛ والتخطيط لها لا يمكن أن يتم بدون سياسة لغوية أو سياسة اللغة"[2].

أما صالح بلعيد فيعرفها بأنّها:"تلك الفلسفة الكبرى التي يحملها الدستور أو الميثاق في إطار المحددات الكبرى من :هوية ولغة وحضارة وتاريخ، وهي خلاصة أو مجمل ما هو ثقافي اجتماعي سياسي اقتصادي جغرافي في مكونات وروافد المجتمع، وبمعنى آخر هي تلك الأبعاد الكبرى التي تحدد فيها الاختيارات السياسية الكبرى المستمدة من المرجعيات الوطنية والحضارية والعلمية وتوضع في سياسة دستور البلد وفي مواثيقه، بغية تحقيق معالم المجتمع الثقافية وانسجامه واستقراره"[3].

ومما تجدر الإشارة إليه هاهنا أن السياسة اللغوية:" غالبا ما تتخذ شكلا ضمنيا في الدساتير والتشريعات في ظل ضعف أو غياب التخطيط اللغوي، وعليه يمكننا القول بأنّ السياسة اللغوية توضع في بداية كل إطار حاكم وموجه ومهم في المسألة اللغوية بجهد، لأن يحقّق الغايات الكبرى التي تضمنها هذه السياسة ويلتزم بمبادئ مقوماتها واشتراطها، ومثل هذا النهج يتبنى التفاعلية فيما بينها"[4]، والبحث عن الوسائل الضرورية لتطبيق سياسة لغوية وعن وضع هذه الوسائل موضع التنفيذ.

وبناء على ما تقدّم، يمكن القول إنّ: "التخطيط اللغوي يفترض وجود سياسة لغوية، فإنّ العكس ليس صحيحا. ويمكن أن نعدّ قائمة طويلة بالخيارات اللغوية التي لم تطبق قط، وإن كانت السياسات اللغوية لم تطبق(أو التي لا يمكن تطبيقها لانعدام السلطة القادرة على التطبيق لا يمكن إهمالها، لأنها لا تعود جميعا إلى الهيئة الوظيفية نفسها؛ إذ ينبغي التمييز في واقع الأمر بين وظيفة عملية ووظيفة رمزية"[5]. وعليه "فالسياسة اللغوية والتخطيط اللغوي مفهومان مقترنان اقترانا تاما، ولئن كان الأول منهما قائما بذاته في

---

[1]– المرجع السابق، ص 54.

[2]– عبد القادر الفاسي الفهري، السياسة اللغوية في البلاد العربية، ص 82.

[3] –المرجع السّابق، ص246.

[4] –فرحي سعيداني دليلة، التخطيط اللغوي في ظل وظائف اللغة، مجلة العلوم الإنسانية، كلية الآداب واللغات، جامعة محمد خيضر، بسكرة ، الجزائر، ع29، فيفري 2013 ، ص204.

[5] –المرجع نفسه، ص222، 226.

التداول الموضوعي فإنّ الثاني لا يَرِد ذكره إلّا في سياق تفسير الأول وتفصيل آلياته"[1]. فـــالوجود اللغوي مرهون بالفعل السياسي كقرار و إجراء؛و بذلك تكون اللّغة لغة هويّة و إدارة و تعليم.

فثمة "تلازم بين السياسة اللغوية والتخطيط اللغوي، يحول هذا الأخير إلى عمل سياسي بالأساس، وممارسة السياسة جزء ملازم للتنمية ولتنفيذ أي مخطط لغوي محتمل"[2]. فعلاقة التخطيط اللغوي بالسياسة اللغوية، علاقة تبعية؛ فالسياسة اللغوية عبارة عن مجموع القرارات، والتّخطيط ينفذ هذه القرارات.

ومن خلال ما سبق ذكره، نستشف أن السياسة اللغوية هي جملة القرارات والتخطيط الفاعل لها.

3. أهداف التّخطيط اللّغوي:

لا يقوم التخطيط اللغوي إلا إذا واجه المجتمع المشكلات اللغوية التي تدعو إلى التدخل، ووضع التصورات والمشاريع التي تعمل على احتواء هذه المشاكل والعمل على ترتيبها، ولذا فهو عمل استراتيجي لا يتحقق إلا إذا ارتبط بأهداف محددة، ويسعى المختصون في التّخطيط اللّغوي على وجه العموم إلى تحقيق الغايات التالية:

- العمل على تنمية اللّغة واستمرار ما يؤمن لها مختلف وظائفها.
- طرح الخطط التي تشيع استعمال اللغة في المجالات الأساسية والحيوية للمجتمع كالإعلام والتعليم والإبداع.
- يهدف التّخطيط اللّغوي إلى التّجانس اللّغوي الذي يؤدي بدوره إلى التجانس الاجتماعي والوظيفي والثقافي.
- العمل على إيجاد السبل الكفيلة التي تكرس الهوية اللغوية والانتماء القومي للمجتمع المعين.
- تجاوز المشاكل النّاجمة على التنوع اللّغوي بطرح المشاريع التوافقية التي ترتقي بالممارسة اللغوية داخل المجتمع المعين.
- المحافظة على هوية المجتمع وتراثه الثقافي والحضاري، والعمل على انسجام أفراده وفئاته، وتهيئته بما يساهم بفعالية في تكريس تطلعات التّخطيط اللّغوي[3].

---

[1] –عبد السلام المسدي ، التخطيط اللغوي والأمن اللغوي، مركز الملك عبد الله بن عبد العزيز لخدمة اللغة العربية ، الرياض، السعودية، ط1، 2015، ص25.

[2]– عبد القادر الفاسي الفهري، السياسة اللغوية والتخطيط، مسار ونموذج، مركز بن عبد العزيز لخدمة اللغة العربية، الرياض، السعودية، ط 1، 2014، ص 15.

- صياغة شكل اللغة المراد ترقيتها مع اختيار النموذج القياسي من هذه اللغات.
- التنقية اللغوية (الداخلية والخارجية) لضمان "سيادتها الاعتراف الاجتماعي ومن ثم يتم تعزيزها من قبل المؤسسات الاجتماعية كالنظام التربوي أو التنظيمات الرسمية كالأكاديميات اللغوية"[1].
- الإصلاح اللغوي وهو "تعديل بعض الجوانب في اللغة لتيسير استخدامها، وهذا النوع من التخطيط اللغوي عادة ما يكون نتيجة لتغيرات سياسية أو إيديولوجية أو دينية أو تعليمية"[2].
- توحيد المصطلحات، ويُعنى به "الجهود المبذولة لتوحيد المصطلحات العلمية، وتوضيحها، وتعريفها. عادة ما يكون توحيد المصطلحات في المجلات العلمية والتقنية؛ لحل إشكالات التواصل الناتجة عن استخدام مصطلحات مختلفة لمفهوم معيّن"[3].

- الانتشار اللغوي، فنشر لغة ما "مرهون باستعمالها وتعزيزها في كل المجالات: الحكومة والقانون والاقتصاد والجيش والدين والتّعليم"[4].
- تحديث المفردات وهو "ممارسة أو استعمال أو استخدام كلمات جديدة أو ابتكار كلمات وتعبيرات لغوية جديدة"[5].
- تحديث المعاجم، تيسير الأساليب اللغوية، تعزيز الوظيفة الاتّصالية للغة، الصيانة اللغوية، تيسير اللغة لبعض ذوي الحاجات الخاصة (كالعميان والصم والبكم)[6].

---

[3]– المرجع نفسه، ص 03.

[1] – فلوريان كولماس، دليل السوسيولسانيات، ص945.

[2] محمد بن عبد الله المحمود، التخطيط اللغوي والسياسة اللغوية: تأصيل نظري، مجلة التخطيط والسياسة اللغوية، مركز الملك عبد الله بن عبد العزيز لخدمة اللغة العربية، المملكة العربية السعودية، ع6، أفريل 2018، ص18.

[3] المرجع نفسه ، ص19.

[4] فلوريان كولماس، اللغة والاقتصاد، تر/أحمد عوض، مرا/عبد السلام رضوان، عالم المعرفة، سلسلة كتب ثقافية شهرية ، المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب ، الكويت، نوفمبر2000، ص132.

[5] حلمي خليل، المولّد في العربية-دراسة في نمو اللغة وتطورها بعد الإسلام، دار النهضة العربية، بيروت، لبنان، ص182.

[6] ينظر: عبد الله البريدي، التخطيط اللغوي: تعريف نظري ونموذج تطبيقي، ص 8

قائمة المصادر والمراجع:

1-إبراهيم أنيس وآخرون، معجم الوسيط، مكتبة الشروق الدولية، مصر، ط4، 2004.

2-ابن منظور، لسان العرب، دار صادر للطباعة والنشر، بيروت، لبنان، ج 2، ط1، 1997.

3-أبو عبد الرحمن الخليل بن أحمد الفراهيدي، معجم العين، تح: مهدي المخزومي وإبراهيم السامرائي، دار ومكتبة الهلال بيروت، لبنان، ط 1، ج 1، 2014.

4-برنار صبولسكي، الاجتماع اللغوي، تر: عبد القادر سنقادي، ديوان المطبوعات الجامعية، بن عكنون، الجزائر، د ط، 2010.

5-جيمس أطوليفسن، اللغوية وتعلم اللغة، تر: محمد خطابي، مجلة علامات، ع 17، مكناس، المغرب، 2002.

6-حلمي خليل، المولّد في العربية-دراسة في نمو اللغة وتطورها بعد الإسلام، دار النهضة العربية، بيروت، لبنان.

7-خولة طالب الإبراهيمي، الجزائريون والمسألة اللغوية ، دار هدى للطباعة والنشر، الجزائر، 2007.

8-رافدة الحريري، التخطيط الاستراتيجي في المنظومة المدرسية ، دار الفكر للطباعة والنشر، بيروت، لبنان، ط، 2007.

9--سامي عياد حنا وآخرون، معجم اللسانيات الحديث.

10-صالح بلعيد ، التخطيط اللغوي الضرورة المعاصرة، أهمية التخطيط اللغوي اللغات ووظائفها، منشورات المجلس الأعلى للغة العربية، الجزائر، ط1، 2012.

11-عبد الحليم بن عيسى، محاضرات في اللسانيات التطبيقية، جامعة وهران، الجزائر.

12-عبد السلام المسدي، التخطيط اللغوي والأمن اللغوي، مركز الملك عبد الله بن عبد العزيز لخدمة اللغة العربية ، الرياض، السعودية، ط1، 2015.

13-عبد القادر الفاسي الفهري، السياسة اللغوية في البلاد العربية، دار الكتاب الجديد المتحدة، بيروت، لبنان، ط 1، 2013.

14-عبد الله البريدي، التخطيط اللغوي:تعريف نظري ونموذج تطبيقي، سجل الملتقى التنسيقي للجامعات والمؤسسات المعنية باللغة العربية، مركز الملك عبد الله بن عبد العزيز لخدمة اللغة العربية، الرياض، السعودية، 7، 9 ماي 2013.

15-فاروق شوقي البوهي، التخطيط اللغوي، دار قباء للطباعة والنشر، مصر، ط1، 2001.

16-فرحي سعيداني دليلة، التخطيط اللغوي في ظل وظائف اللغة، مجلة العلوم الإنسانية، كلية الآداب واللغات، جامعة محمد خيضر، بسكرة ، الجزائر، ع29، فيفري 2013.

17-فلوريان كولماس، اللغة والاقتصاد، تر/أحمد عوض، مر/عبد السلام رضوان، عالم المعرفة، سلسلة كتب ثقافية شهرية ، المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب ، الكويت، نوفمبر2000.

18- لخضر لكحل وكمال فرحاوي، أساسيات التخطيط التربوي النظرية والتطبيقية، المعهد الوطني لتكوين مستخدمي التربية وتحسين مستواهم، الجزائر، 2009.

19- لويس جان كالفي ، حرب اللغات والسياسات اللغوية، تر:حسن حمزة، مركز دراسات الوحدة العربية، بيروت، لبنان، ط1، 2008.

20-محمد بن عبد الله المحمود، التخطيط اللغوي والسياسة اللغوية:تأصيل نظري، مجلة التخطيط والسياسة اللغوية، مركز الملك عبد الله بن عبد العزيز لخدمة اللغة العربية، المملكة العربية السعودية، ع6، أفريل 2018.

21-ميشال زكريا، ألسنية تطبيقية، المؤسسة الجامعية للنشر والتوزيع، بيروت، لبنان، ط1، 1992.